

# ПЕРИПАТЕТИКИ В ДОСОВЕТСКОЙ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (ВТОРАЯ ПОЛОВИНА XVIII – НАЧАЛО XX ВВ.)

О. С. ЕГОРОВА  
Институт философии и права СО РАН  
oksana12egorova@gmail.com

---

OKSANA EGOROVA  
Institute of Philosophy and Law SB RAS (Novosibirsk, Russia)  
PERIPATETICS IN PRE-SOVIET INTELLECTUAL LITERATURE  
(THE SECOND HALF OF THE 18TH TO THE EARLY 20TH CENTURIES)

**ABSTRACT:** The article examines publications of various genres by Russian authors from the second half of the 18th to the early 20th centuries, which contain information about Aristotle's closest students, collaborators, and followers who lived in the 4th–3rd centuries BCE. Using these works as examples, demonstrating the history dissemination of knowledge about such figures as Theophrastus, Aristoxenus, Dicaearchus, Eudemus, and others, conclusions are drawn about the peculiarities of the reception of the Peripatetic legacy in Russian culture. Specifically, it demonstrates that, on the one hand, the Peripatetics remained little known to the Russian intellectual public throughout the period under study. On the other hand, their legacy remained relevant, and in addition to scholarly pursuits (research and translation), it was repeatedly used for didactic and educational purposes. The work also contains additions to the history of Russian Aristotelian studies. The results of the study, presented in the form of a "Bibliographic List," are published as an appendix to the article.

**KEYWORDS:** Theophrastus, Aristotle, Peripatetics, classics in Russia, Russian philosophy, intellectual literature, reception of antiquity.

\* Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 24-28-01811, <https://rscf.ru/project/24-28-01811/> // The study was supported by the grant of the Russian Science Foundation No. <https://rscf.ru/project/24-28-01811/>.

---

Ученикам и последователям Аристотеля отведено более скромное место в отечественной интеллектуальной литературе, чем персоналии самого Стагирита.

Это закономерно, учитывая объем дошедшего до наших дней наследия Аристотеля, а также масштабность фигуры философа и ее значения для западной и русской культуры. Тем не менее, на протяжении исследуемого периода мы обнаруживаем неоднократные обращения к перипатетикам в публикациях различных жанров. Среди них научные и публицистические работы (как напрямую посвященные отдельным персоналиям, так и содержащие обстоятельные отсылки); энциклопедические статьи (где представлены биографические сведения о философах); обзоры и рецензии на труды российских и иностранных авторов, посвященные перипатетикам; переводы на русский язык как работ зарубежных авторов, так и, что более существенно, – сочинений и отдельных фрагментов из перипатетического наследия.

Одним из результатов исследования является «Библиографический перечень» публикаций отечественных авторов второй половины XVIII – начала XX вв., посвященных перипатетикам. В его основе лежат исправленные и дополненные библиографические материалы (как современные<sup>1</sup>, так и более раннего периода<sup>2</sup>). Оформленный в качестве приложения «Перечень» структурирован по отдельным персоналиям античных философов.

Содержание основной части статьи разделено на разделы. Часть из них посвящена фигурам известнейших учеников Аристотеля – Теофрасту, Аристоксену, Дикеарху и Евдему, сведения о которых наиболее часто встречаются в отечественной литературе. Прочие ученики, сотрудники и последователи перипатетической школы, жившие в IV–III вв. до н. э., обращение к чьим персонам более редко, представлены в общем разделе. Также внесены дополнения к перечню публикаций русских авторов, посвященных Аристотелю. Рассмотренный нами массив интеллектуальной литературы (как и предложенный «Перечень»), посвященной перипатетикам, не претендует на исчерпывающую полноту, однако дает общие представления об особенностях восприятия античного наследия в интеллектуальных кругах прошлого.

### Теофраст

Из числа аристотелевых учеников Теофраст является наиболее популярной фигурой в отечественной интеллектуальной литературе. Немногие из его трудов сохранились до нашего времени, но наиболее значимые из них переводились на русский язык, к наследию философа обращались исследователи,

---

<sup>1</sup> *Классическая древность в Журнале Министерства народного просвещения (ЖМНП): Аннотированный указатель статей 1834–1917 гг.* 2015.

<sup>2</sup> Яценко 1915; Прозоров 1898.

выходили рецензии и отзывы на публикации российских и зарубежных авторов, посвященные Теофрасту, ему уделялось внимание и в справочной литературе. Так из обширного наследия философа до наших дней сохранились в полном объеме два ботанических трактата – «О причинах растений» («Περὶ φυτῶν αἰτιῶν», «De causis plantarum»), «История растений» («Περὶ φυτῶν ἱστορίας», «Historia plantarum») и «Характеры» (= «Этические характеры»; «Ἠθικοὶ χαρακτήρες»); многочисленные иные трактаты по философии, метафизике, физике, этике, истории, теории литературы, музыке, минералогии и прочим дисциплинам, полный список заглавий которых приводится у Диогена Лаэртца, известны лишь по отдельным фрагментам<sup>3</sup>.

Однако всего этого оказалось недостаточно, чтобы личность Теофраста стала популярной в исследуемой литературе. Поэтому на протяжении изучаемого периода его имя оставалось малоизвестным отечественной интеллектуальной публике. Так в конце XIX в. один из авторов отмечал<sup>4</sup>, что, не считая статьи Б. И. Ордынского<sup>5</sup> о Теофрасте, вышедшей в 1850 г., античный философ остается почти неизвестным в России. Сам Б. И. Ордынский также констатировал снижение интереса к Теофрасту, в частности, к его «Характерам», во всей европейской науке первой половины XIX в. По его мнению, это было связано с тем, что в XVIII в. классическая филология была более практически направленной, чем современная автору научно ориентированная дисциплина, мало интересующаяся такими авторами как Теофраст, писавшими преимущественно «о будничной жизни»<sup>6</sup>. Отмечалась нерелевантность ботанических трактатов Теофраста, не способствовавших научному прогрессу<sup>7</sup>. О малоизвестности Теофраста отчасти свидетельствует и плохая осведомленность об истории переводов его трудов на русский язык. Так один из авторов, указывая библиографические сведения о первом переводе «Характеров», ошибочно приводит иную фамилию переводчика, о чем подробнее скажем ниже<sup>8</sup>.

<sup>3</sup> Стратановский 1974, 56; Диоген Лаэртский, *Жизни философов* 5, 36–51.

<sup>4</sup> Z. (1888) *Филологические записки* 1, 1.

<sup>5</sup> Ордынский Б. И. (1850) «Характеры Теофраста. (Ист.-лит. статья)», *Современник*, т. 23, № 9 (сентябрь), 37–72.

<sup>6</sup> Там же, 38, 71–72.

<sup>7</sup> Корш В. Ф. (1880) «Аристотель – Теофраст», в: *Всеобщая история литературы*, т. 1, ч. 2, СПб., 1204.

<sup>8</sup> Слепцов А. А. (1894) «Характеристики» Теофраста и Ла-Брюйера», *Мир Божий* 11, 24.

**Энциклопедии.** В энциклопедической литературе статьи о Теофрасте появляются довольно поздно, преимущественно на рубеже XIX–XX столетий<sup>9</sup>. В них философ представлен читателям в качестве ученика Платона и Аристотеля, известного своими трудами в области ботаники, реже – минералогии и философии. Описанию ботанических трактатов перипатетика посвящена значительная часть содержания единственной обширной энциклопедической статьи о Теофрасте<sup>10</sup>, написанной известным биохимиком и ботаником Г. А. Надсоном.

**Переводы на русский язык.** Возможно, что структура изложения материала нижеследующего раздела затруднит у читателя восприятие текста, поскольку в нем мы не всегда придерживаемся хронологии. Однако, ввиду содержательных особенностей текста, мы целенаправленно ориентируемся на полноту переводов отдельных трудов Теофраста: 1) полные, 2) неполные переводы «Характеров» и 3) фрагментарные переводы иных произведений философа. Вводя данное деление, далее мы будем придерживаться его.

**Характеры (полные переводы).** Первые переводы отдельных работ Теофраста появились еще во второй половине XVIII в., однако до сих пор корпус его сочинений представлен на русском языке не в полном объеме. В исследуемый период наиболее востребованными являлись «Характеры». Впервые трактат полностью был переведен на русский язык в 1772 г. юристом, правоведом и переводчиком при Академии наук А. Я. Поленовым<sup>11</sup>. При переводе автор опирался на два текста: классическое издание «Характеров» на латинском языке под редакцией И. Казобона (1592 г.), а также перевод на французский язык, выполненный Ж. де Лабрюйером<sup>12</sup> (1687 г.). Издание также снабжено сокращенным переводом «Введения» Ж. де Лабрюйера, содержащим сведения об истории появления «Характеров» Теофраста и биографию античного деятеля. В русском editio princeps «Характеров» указаны лишь инициалы переводчика, но в настоящее время авторство Поленова не подлежит сомнению. Ранее, вероятно, из-за отсутствия полного имени переводчика в первом издании, а также в силу малой известности в России персоналии Тео-

---

<sup>9</sup> Теофраст (1901), в: *Энциклопедический словарь*. Ред. К. К. Арсеньев. Том XXXIIA. Тай – Термиты. СПб., 915–917; Теофраст (1897), в: *Настольный энциклопедический словарь*. Том VIII. Сладкое дерево – V. M., 5357.

<sup>10</sup> Фактически в данном томе энциклопедии содержатся две статьи о Теофрасте: развернутая, написанная Г. А. Надсоном (Теофраст (1901), в: *Энциклопедический словарь*, 915–917), и типовая, краткая, составленная Э. Л. Радловым (Там же, 917).

<sup>11</sup> Поленов А. Я. (1772) «*О свойстве нравов человеческих*» Теофраста». Пер. с лат. СПб.

<sup>12</sup> Там же, 30–31.

фраста, в последующих библиографических описаниях встречались неточности. Так в справочнике А. С. Яценко автором данного перевода указан «Алексей Протасов»<sup>13</sup>. По всей видимости, здесь имеется ввиду анатом А. П. Протасов, исполнявший обязанности управляющего переводным отделом при Академии наук в период выхода перевода «Характеров». Общественный деятель А. А. Слепцов в статье, посвященной Теофрасту, вероятно, воспроизводя имя переводчика по памяти, ошибочно именует его «А. Поспеловым»<sup>14</sup>.

Следующий полный перевод «Характеров» Теофраста на русский язык осуществил филолог, блестящий переводчик античных текстов В. А. Алексеев. Выдающаяся личность, он оставил после себя ряд переводов классиков греческой и римской литературы (Плутарха, Еврипида, Эсхила и пр.), а часть его наследия, до сих пор хранится в рукописном виде<sup>15</sup>. Перевод «Характеров» В. А. Алексеева, впервые вышедший<sup>16</sup> в 1888 г. и переизданный<sup>17</sup> автором с учетом поправок в 1893 г., пользовался популярностью. Фрагменты перевода использовались современниками в учебных целях<sup>18</sup>; труд В. А. Алексеева не потерял актуальности и в советское время<sup>19</sup>. Авторы неоднократно выходивших рецензий отмечали<sup>20</sup> значимость для русской культуры появления перевода. Критики указывали на профессионализм переводчика, подчеркивая достоинства текста (в частности, хороший литературный стиль, одновременно близкий по содержанию к оригиналу и легко воспринимаемый читателями) и его недостатки (наиболее существенные – наличие анахронизмов

<sup>13</sup> Яценко 1915, 98.

<sup>14</sup> Слепцов А. А. «Характеристики...», 24.

<sup>15</sup> Рукописные материалы В. А. Алексеева хранятся в Рукописном отделе Пушкинского дома (ИРЛИ РАН) в составе личного фонда № 642.

<sup>16</sup> «Теофраст. Характеристики» (1888). Пер. с греч. В. Алексеева, *Пантеон литературы*, т. 1, 1–32.

<sup>17</sup> Алексеев В. А. (1893) *«Библиотека греческих и римских классиков в русском переводе. V. Теофраст. Характеристики (Χαρακτήρες)»*. Пер. с греч. Изд. 2-е, испр. СПб.

<sup>18</sup> Так в одном из учебных пособий по литературе за 1893 г. содержится перевод трех глав (X. Скупой, XXII. Скрыга, XXX. Алтынник), взятых из «Характеров» Теофраста в переводе В. А. Алексеева (См.: *Типы скупого в произведениях литературы русской и иностранной* (1893). Серия: Русская классная библиотека, издаваемая под ред. А. Н. Чудинова. Пособие при изучении русской литературы. СПб., Вып. XV-й, 141–144).

<sup>19</sup> Так Г. А. Стратановский при работе над переводом «Характеров» Теофраста опирался на второе издание В. А. Алексеева (Стратановский 1974, 56).

<sup>20</sup> «Книжные новости» (1889), *Журнал Министерства народного просвещения* 2, ч. ССLXI, отд. 9, критика и библиография, 424–425; *Русская Мысль* (1888), 7, библиографический отдел, 343–344; Z. (1888), *Филологические записки* 1, отд. библиографии, 1–2.

и отсутствие примечаний к переводу в первом издании; замечания, учтенные В. А. Алексеевым в переиздании).

**Характеры (переводы фрагментов).** Помимо полных переводов в исследуемый период неоднократно публиковались переводы отдельных глав из «Характеров» Теофраста. В 1771 г. в журнале для занимательного чтения «Трудолюбивый муравей» вышел перевод (вероятнее всего, с латинского языка) главы «О притворстве» (= I. «Ирония»)<sup>21</sup>. Имя переводчика остается спорным, поскольку в конце перевода оно не указано, а далее в разделе приведены инициалы сразу двух человек. Первый – «И. В.»<sup>22</sup> обозначен после перевода текста, следующего сразу за главой из «Характеров»; однако данные инициалы могут относиться к автору переведенного текста, а не к переводчику. В последнем случае, вероятнее всего, они принадлежат публиковавшемуся в журнале И. У. Ванслову, либо И. А. Вейдемайеру. За вторыми инициалами, приведенными далее, после перевода следующей «прибасочки», стоящей в конце раздела – «перевел И. М.»<sup>23</sup>, предполагается персоналия И. К. Мошкова.

В 1790-х гг. в одном из немногочисленных сибирских научно-литературных журналов XVIII в. «Библиотека ученая, экономическая, нравоучительная, историческая и увеселительная» был опубликован перевод на русский язык восьми глав из «Характеров» Теофраста: «О притворстве» (= I «Ирония»), «О пустословии» (= III «Пустословие»), «О невежливости» (= IV «Неотесанность»), «О недоверчивости» (= XVIII «Недоверчивость»), «О человеке, нетерпимом в обществе за неопрятность свою» (= XIX «Нечистоплотность»), «О злословии» (= XXVIII «Злосычие»), «О хвастовстве» (= XXIII «Бахвальство»), «О человеке, делающем все не вовремя» (= XII «Бестактность»)<sup>24</sup>. Переводы помещены в разделе «нравоучительных статей», однако имя переводчика, как и издание, по которому они были сделаны, к сожалению, неизвестны.

<sup>21</sup> «О притворстве. Из характеров или нравоописаний Теофрастовых» (1771), *Трудолюбивый Муравей* 22, 172–174.

<sup>22</sup> Там же, 175.

<sup>23</sup> Там же.

<sup>24</sup> «Теофрастовы характеры или свойства людей» (1794а), в: *Библиотека ученая, экономическая, нравоучительная, историческая и увеселительная*. Тобольск. Часть IX, 125–134; «Теофрастовы характеры или свойства людей» (1794b), в.: Там же. Часть X, 127–134.

К Теофрасту неоднократно обращались и в XIX в. Так филолог-классик и переводчик Б. И. Ордынский в своей статье<sup>25</sup> при описании 27 теофрастовых характеров в качестве наглядного примера приводит перевод многочисленных цитат из античного трактата. При переводе «Характеров» он использовал «издание Аста (1816 года)»<sup>26</sup>, под которым, предположительно, имеется в виду некая редакция древнегреческого текста, подготовленная немецким филологом Г. А. Ф. Астом. В справочной литературе мы обнаруживаем указание, что в работе переводчика и библиографа Н. Д. Мизко<sup>27</sup> приводится «перевод 4-х характеристик Теофраста»<sup>28</sup>. В настоящее время издание Н. Д. Мизко является библиографической редкостью, поэтому более подробная информация о переводе отсутствует. Кроме того, авторский перевод XVI главы «Суеверие» содержится в фундаментальном научном труде историка литературы и переводчика В. Ф. Корша, посвященном истории греческой литературы<sup>29</sup>; а перевод главы VIII «Вестовщичество» (вероятно, с французского языка) приводится в статье А. А. Слепцова<sup>30</sup>.

**Иные работы Теофраста (переводы фрагментов).** Обращение переводчиков к прочим трактатам Теофраста фиксируется, начиная с конца XIX в. Так в 1885–1887 гг. в философском отделе журнала «Вера и разум» публиковался перевод на русский язык изречений пятидесяти древнегреческих мыслителей, взятых преимущественно из трудов Диогена Лаэртца и дополненных сведениями из Стобея, Плутарха и прочих авторов. Каждый раздел, составленный и переведенный библеистом, филологом и переводчиком И. Н. Корсунским, также сопровождался биографическими сведениями об античных философах<sup>31</sup>. В разделе, посвященном Теофрасту<sup>32</sup>, приводится 29

<sup>25</sup> Ордынский Б. И. (1850) «Характеры Теофраста. (Ист.-лит. статья)», *Современник*, т. 23, № 9 (сентябрь), 37–72.

<sup>26</sup> Там же, 41.

<sup>27</sup> Мизко Н. (1865) *Книга для чтения при изучении истории древней классич. Поэзии*. Москва.

<sup>28</sup> Прозоров 1898, отд. II, 87.

<sup>29</sup> Корш В. Ф. «Аристотель – Теофраст», 1203–1204.

<sup>30</sup> Слепцов А. А. «Характеристики...», 22.

<sup>31</sup> Корсунский И. Н. (1885) «Изречения древнейших греческих мыслителей, выбранные из сочинений Диогена Лаэртца, Плутарха, Стобея и др.», *Вера и разум* 1, ч. 1 (январь), отд. 2, 35, 39.

<sup>32</sup> Корсунский И. Н. (1887) «41. Теофраст. Изречения древнейших греческих мыслителей, выбранные из сочинений Диогена Лаэртца, Плутарха, Стобея и др.», *Вера и разум* 9, кн. I (май), отд. II, 448–450.

нравоучительных изречений из Диогена Лаэртца («О жизни, учениях и изречениях знаменитых философов»), Стобея («Florilegium») и Плутарха («De amore fratrum»). Пассажи из нескольких трактатов Теофраста приводятся в комментированном сборнике переводов на русский язык фрагментов из античных авторов, содержащих сведения о территории Кавказа и Северного Причерноморья, составленном филологом-классиком и эпиграфистом В. В. Латышевым<sup>33</sup>. Преимущественно это фрагменты из «Истории растений», а также отдельные цитаты из сочинений «О причинах растений», «О камнях», «О ветрах» и из «Фрагментов». Перевод сделан с научного издания текстов Теофраста на древнегреческом языке, подготовленного немецким ботаником Ф. Г. Виммером<sup>34</sup>. Значительный по объему перевод фрагментов из трактата Теофраста «Об ощущениях» («Περὶ αἰσθήσεως καὶ αἰσθητῶν», «De sensu» / «De sensibus», «De sensu et sensibilibus») содержится в переведенной на русский язык монографии «Первые шаги греческой науки» французского математика П. Таннери<sup>35</sup>. Посвященная истории древнегреческой философии до Сократа, она снабжена сборником сохранившихся фрагментов из текстов античных философов, также вошедших в состав русскоязычного издания. Приложение к монографии, практически полностью подготовленное филологом-классиком Г. Ф. Церетели (кроме фрагментов из Эмпедокла, переведенных историком философии, переводчиком Э. Л. Радловым), примечательно тем, что является первым отечественным изданием досократиков. При переводе текстов античных авторов (в том числе Теофраста) Г. Ф. Церетели использовал древнегреческий текст по изданию Г. Дильса<sup>36</sup>, выбирая места, имеющие прямое отношение к работе П. Таннери<sup>37</sup>. Здесь содержится перевод фрагментов 1–4, 7–37 из трактата «Об ощущениях», представляющего собой отрывок из истории физики Теофраста, где изложены античные теории ощущения и их критика.

**Научные работы.** Научные и научно-публицистические работы о Теофрасте – редкое явление в русской интеллектуальной литературе. Они при-

<sup>33</sup> Латышев В. В. «Феофраст» (1890), в.: *Известия древних писателей, греческих и латинских, о Скифии и Кавказе*. Т. I. Греческие писатели. СПб., 385–388.

<sup>34</sup> См.: Wimmer, Fr. (1854–1862) *Theophrasti Eresii Opera quae supersunt omnia. Ex recorn.* Lipsiae, Sumptibus et typis B. G. Teubneri, 3 voll.

<sup>35</sup> «Теофраст. Об ощущениях» (1902). Пер. с греч. Г. Ф. Церетели, в.: Таннери П. *Первые шаги греческой науки*. Приложение. СПб., 106–119.

<sup>36</sup> См.: Diels, H. (1879) *Doxographi Graeci*. Berlin: Reimer.

<sup>37</sup> См.: Таннери, П. (1902) Приложение, в: *Первые шаги греческой науки*. Пер. с греч. Г. Ф. Церетели. СПб., 2.



ходятся на вторую половину XIX в. и за редким исключением посвящены «Характерам». Первой, и, пожалуй, единственной обширной публикацией, содержащей биографию и подробный анализ «Характеров» Теофраста (с элементами перевода), является статья Б. И. Ордынского<sup>38</sup>. В ней автор, актуализируя античный трактат, приводит комментированный разбор каждого из 27 человеческих типажей, представленных в сочинении, сгруппировав их по схожести недостатков. Изложенный в доступной форме материал на несколько десятилетий оставался единственным источником знаний, подробно знакомящим широкую читательскую аудиторию с содержанием «Характеров». Само обращение Б. И. Ордынского к перипатетикам не было случайным, поскольку Теофраст, как и Аристотель<sup>39</sup> входили в область его научных интересов.

Еще одной работой, предназначенной для широкой читательской аудитории, является научно-литературная статья публициста и общественного деятеля А. А. Слепцова<sup>40</sup>. Посвященная истории публикации и анализу сочинения французского моралиста и писателя XVII в. Ж. де Лабрюйера «"Характеры" Теофраста, переведенные с греческого, с характерами и нравами нашего века»<sup>41</sup>, она содержит раздел, непосредственно относящийся к Теофрасту. Работа Ж. де Лабрюйера, одним из прототипов для создания которой послужили «Характеры», включает перевод последних, а также авторские очерки, описывающие характеры и нравы людей его эпохи, количество которых пополнялось в каждом последующем издании. В связи с этим А. А. Слепцов приводит в статье биографическую справку о Теофрасте, общие сведения о «Характерах» и содержательных особенностях трактата, помимо прочего, ссылаясь<sup>42</sup> на вышеописанную статью Б. И. Ордынского.

Другая работа о Теофрасте, опубликованная в сборнике материалов «*Melanges grecs-romains*», посвященных греко-римской тематике и входящем в состав «Вестника Императорской Академии наук Санкт-Петербурга» (где публиковались работы на французском, латыни и немецком языках),

<sup>38</sup> Ордынский Б. И. «Характеры Теофраста...».

<sup>39</sup> По «Поэтике» Аристотеля спустя несколько лет Б. И. Ордынский защитил диссертацию «О поэзии Аристотеля», за которую получил степень магистра; а сам античный трактат он перевел на русский язык. См.: Ордынский Б. И. (1854) «О поэзии. Соч. Аристотеля», пер., излож. и объясн. Б. Ордынский. М.: тип. В. Готье.

<sup>40</sup> Слепцов А. А. «Характеристики...».

<sup>41</sup> См.: De La Bruyere, J. (1687) *Les Caracteres de Theophraste, traduits du grec, avec les Caracteres ou les Moeurs de ce siecle*. Paris.

<sup>42</sup> Слепцов А. А. «Характеристики...», 20.

представляет интерес лишь для узкой аудитории специалистов. Это критические заметки<sup>43</sup> к трудам Теофраста<sup>44</sup>, написанные немецким и российским филологом-классиком А. К. Науком. Вышедшие на немецком языке с использованием древнегреческой терминологии, они представляют собой лаконичные филологические замечания к интерпретациям античных текстов.

**Рецензии.** Помимо описанных выше рецензий на переводы В. А. Алексеева, также встречаются публикации, посвященные работе французского юриста Р. Дареста «Наука права в древней Греции»<sup>45</sup>. Она представляет собой изложение общих принципов античного законодательства на основе трудов Платона («Государство» и «Законы»), Аристотеля («Афинская полития», «Политика», «Риторика», «Этика») и Теофраста (фрагменты «Рассуждений о законах»). Уже в год своего издания сочинение Р. Дареста стало известно отечественной интеллектуальной публике по аннотации, вышедшей в «Филологическом обозрении»<sup>46</sup> и обширной рецензии филолога-слависта и историка славянского права Ф. Ф. Зигеля, опубликованной<sup>47</sup> в «Журнале Министерства народного просвещения» (далее – «ЖМНП»). Автор последней, высоко оценивая исследования Р. Дареста в области истории права, приводит краткий пересказ содержания рецензируемой работы, знакомя читателя с его ключевыми положениями.

**Переводы иностранных работ.** Сведения о Теофрасте читатель также мог почерпнуть из работ иностранных авторов, переведенных на русский язык. В качестве примера приведем перевод ставшей широкоизвестной в России публикации французского писателя и популяризатора науки

---

<sup>43</sup> Наук А. (1866) «Крит. заметки к Характерам Теофраста», *Melanges Greco-Romains* V. II, СПб., 477–479.

<sup>44</sup> В библиографическом указателе П. И. Прозорова приводится следующая информация: «Наук А. Крит. заметки к Характерам Теофраста. MGR, II, с. 480–482; IV, с. 230–232» (Прозоров 1898, от. II, 87). Здесь обнаружены следующие несоответствия: 1) заметки А. К. Науки к Теофрасту во II томе находятся на стр. 477–479 вместо указанных стр. 480–482; 2) в указанном IV томе заметки А. К. Науки к Теофрасту отсутствуют. Поэтому в «Библиографической перечне» мы приводим лишь данные по II тому.

<sup>45</sup> См.: Dareste, R. (1893) *La science du droit en Grece. Platon, Aristote, Theophraste*. Paris.

<sup>46</sup> А. III. (1893), *Филологическое обозрение*, т. IV, кн. 1, отд. критики и библиографии, 13–14.

<sup>47</sup> Зигель Ф. (1893) «Наука права в древней Греции», *Журнал Министерства народного просвещения* 5 (май), отд. 2: критика и библиография, 267–277.

Л. Фигье под заглавием «Светила науки от древности до наших дней»<sup>48</sup>, выполненный философом и переводчиком Н. Н. Страховым (1828–1896 гг.)<sup>49</sup>. Она представляет собой первый том трехтомника «Светила науки всех времен и народов», издававшейся на французском языке в 1866–1870-х гг. Один из разделов первого тома посвящен Теофрасту<sup>50</sup>, где художественным стилем, обращаясь к трудам античных историков философии, а также современных ему исследователей, Л. Фигье излагает биографию философа. Примечательно, что знакомя читателей с наследием Теофраста, автор описывает исключительно ботанические трактаты. Существенным достоинством работы (как французского оригинала, так и русскоязычного издания) является наличие иллюстраций, сопровождающих текст, поскольку наличие изображений перипатетиков в отечественной литературе – явление скорее исключительное. В издании содержится два изображения Теофраста. Первое из них<sup>51</sup> (Рис. 1) – «Статуя Феопфраста», срисованная из «Iconographie grecque» (1808) археолога, историка искусства и антиквара Э. К. Висконти, оригиналом для которой при изображении внешности философа послужил античный бюст из виллы Альбани. Второе<sup>52</sup> (Рис. 2) – гравюра «Последние слова Феопфраста», вероятнее всего, подготовленная специально для оригинального издания сочинения Л. Фигье. При этом сюжет картины, по нашему мнению, существенно перекликается с произведением Э. Делакруа «Последние слова императора Марка Аврелия» (1844 г.).

**Прочая литература.** Упоминания Теофраста обнаруживаются и в прочей интеллектуальной литературе конца XIX в. В работе В. Ф. Корша, посвященной истории мировой литературы, философу уделено две страницы<sup>53</sup>, где лаконично представлена биография и дана краткая характеристика его наследия. Примечательно, что автор лишь упоминает ботанические трактаты, уделяя особое внимание (ввиду специфики монографии), описанию «Характеров». Анализ сохранившихся фрагментов из трактатов Теофраста,

<sup>48</sup> Figuier, L. (1866) *Vies des savants illustres depuis l'antiquité jusqu'au dix-neuvieme siecle avec l'appréciation sommaire de leurs travaux*. Paris.

<sup>49</sup> Фигье Л. (1869) «Феофраст», в: *Светила науки от древности до наших дней. Жизнеописание знаменитых ученых и краткая оценка их трудов*. С 38 портретами и гравюрами, снятых с древних памятников гг. Верас, де Бар и др. Перев. с франц. под ред. Н. Н. Страхова. Изд. М. О. Вольфа. СПб., 197–212.

<sup>50</sup> Там же.

<sup>51</sup> Там же, между стр. 198–199.

<sup>52</sup> Там же, между стр. 211–212.

<sup>53</sup> Корш В. Ф. (1880) «Аристотель – Теофраст», в: *Всеобщая история литературы*, т. 1, ч. 2, СПб., 1192–1204.

раскрывающих его метафизические представления об идее божественного, обнаруживаются в исследовании И. Н. Корсунского<sup>54</sup>.

Примечательным явлением русской культуры XIX в. является наличие книжных каталогов, рекомендованных в образовательных и просветительских целях для разных категорий обучающихся. Так в списке произведений<sup>55</sup>, предложенном для формирования ученических библиотек средних учебных заведений ведомства Министерства народного просвещения, составленном в 1889 г., помимо прочего, содержатся сочинения Платона, Аристотеля и Теофраста, переведенные на русский язык. В разделе «Философских сочинений» для гимназистов «старшего возраста» (т. е. 7–8 классов<sup>56</sup>) обозначены сочинения Платона (в переводе В. Н. Карпова, без уточнения заглавий диалогов) и Аристотеля («Политика» в переводе Н. Е. Скворцова и «Этика» в переводе Э. Л. Радлова)<sup>57</sup>. В отделе «Классической словесности» список более обширный. Для среднего возраста (4–6 классов) рекомендован<sup>58</sup> том «Платон»<sup>59</sup> из пользовавшейся популярностью научно-популярной серии «Сборник древних классиков для русских читателей», состоявшей из переведенных на русский язык работ иностранных авторов. Гимназистам старшего возраста одобрены переводы на русский язык Платона (то же собрание сочинений в переводе В. Н. Карпова), Аристотеля («Поэтика» в переводе В. И. Захарова, «О поэзии» в переводе Б. И. Ордынского) и Теофраста (переведенные В. А. Алексеевым «Характеры»)<sup>60</sup>. Нужно отметить, что список литературы, представленный в каталоге, не являлся обязательной программой; это лишь общие рекомендации, предполагающие коррективы и дополнения, на которые могло ориентироваться руководство учебных заведений при формировании ученических библиотек.

---

<sup>54</sup> Корсунский И. Н. (1880) «Теофраст / Учение Аристотеля и его школы (перипатетической) о Боге», *Вера и разум* 12, кн. II (июнь), отд. II, 520–528.

<sup>55</sup> «Опыт каталога ученических библиотек средних учебных заведений ведомства Министерства народного просвещения» (1889), *Журнал Министерства народного просвещения*, ч. ССLXVI (ноябрь), отд. IV.

<sup>56</sup> Там же, V–VI.

<sup>57</sup> Там же, 12, 14.

<sup>58</sup> Там же, 80.

<sup>59</sup> См.: Коллинз, К. (1876) *Платон*. Перевод с английского Ф. Резенера. СПб., серия «Сборник древних классиков для русских читателей».

<sup>60</sup> «Опыт каталога...», 80–82.

### Аристоксен из Тарента

Сведения о прочих перипатетиках, представленные в русской интеллектуальной литературе, более скупы. Так после Теофраста одним из наиболее известных последователей Аристотеля является Аристоксен. Из обширного наследия этого основателя биографического жанра и одного из главных в античности авторитетов в теории музыки, около 30 сочинений сохранились во фрагментах и свидетельствах и лишь два – «Начала гармоник» («Ἀρμονικὰ στοιχεῖα») и «Начала ритмики» («Ρυθμικὰ στοιχεῖα») – почти полностью.

В отечественных энциклопедиях рубежа XIX–XX вв. Аристоксен представлен читателю в качестве ученика Аристотеля, известного в первую очередь как теоретик музыки и реже – в роли биографа<sup>61</sup>. Составители статей зачастую приводят актуальные списки изданий наследия Аристоксена, вышедшие на европейских языках. При этом наиболее упоминаемой и значимой работой философа являются «Элементы гармоник», в то время как иные сочинения («О законах воспитания», «Жизнеописания знаменитейших философов» (в частности, Пифагора и Платона), «Основы музыки» (в данном случае имеются в виду «Начала гармоник»)) называются лишь в исключительных случаях.

Как теоретик музыки Аристоксен был известен интеллектуальной публике и ранее, в частности, по обзорам книжных новинок зарубежных авторов, выходившим в «ЖМНП». Один из обзоров<sup>62</sup> информировал читателей о выходе работы немецкого филолога и историка музыки П. Маркварда, содержащей сохранившиеся фрагменты из «Элементов гармоник» (на греческом и немецком языках), а также комментарии и приложения фрагментов из «Элементов ритмик»<sup>63</sup>. В другом<sup>64</sup> представлены работы иного немецкого филолога и теоретика музыки Р. Вестфала, также обращенные к музыкальным

<sup>61</sup> «Аристоксен» (1900), в: *Большая энциклопедия*. Том второй. Арбуа де Жюбанвиль – Беллинггаузен. Под ред. С. Н. Южакова. СПб., 43–44; «Аристоксен» (1900), в: *Настольный энциклопедический словарь*. Том I. А–Ботнический залив. Изд. четвертое. М., 266; «Аристоксен» (1890), в: *Энциклопедический словарь*. Ред. И. Е. Андреевского. Том II. Араго – Аутка. СПб., 84.

<sup>62</sup> *Журнал Министерства народного просвещения* (1869), 8, ч. 144, от. критики и библиографии, 396.

<sup>63</sup> См.: Marquard, P. (1868) *Ἀριστόξενοῦ ἁρμονικῶν τὰ σωζόμενα. Die harmonischen Fragmente des Aristoxenus, Griechisch und deutsch mit kritischem und exegetischem Commentar und einem Anhang die rhythmischen Fragmente des Aristoxenus enthaltend, herausgegeben von*. Berlin, 1868.

<sup>64</sup> *Журнал Министерства народного просвещения* (1884), 2, ч. 231 (январь), отд. критики и библиографии, 463.

сочинениям Аристоксена<sup>65</sup>. Примечательно, что в свое время работы представленных филологов-классиков являлись передовыми исследованиями по истории греческой музыки и ритмики, и наследия Аристоксена в области музыки в частности.

Иная тенденция прослеживается в истории переводов сочинений Аристоксена на русский язык. Первый и единственный обнаруженный нами в исследуемый период перевод относится не к теоретико-музыкальным, а к биографическим сочинениям философа. Это перевод отдельных фрагментов из «Пифагорейских мнений» и «Пифагорейского образа жизни», выполненный А. О. Маковельским<sup>66</sup>. Он опубликован в качестве приложения к собранию «Досократики. Первые греческие мыслители в их творениях, свидетельства древности и в свете новейших исследований», содержащему переводы на русский язык фрагментов из трудов античных авторов. Публикация А. О. Маковельского является переводом древнегреческого текста из третьего издания «Фрагментов досократиков», составленного Г. Дильсом<sup>67</sup>. Как отмечал И. Д. Рожанский<sup>68</sup>, несмотря на свою популярность, издание А. О. Маковельского имеет ряд недостатков: здесь опущен ряд разделов, представленных в собрании Г. Дильса, отсутствуют комментарии и весь справочный аппарат, а также имеются ошибки в переводе. Тем не менее перевод А. О. Маковельского является одним из первых (а вероятно, и самым первым) опытом трансляции наследия Аристоксена на русский язык.

### Дикеарх из Мессины

Наряду с Теофрастом и Аристоксеном в отечественной литературе представлен еще один ученик Аристотеля – Дикеарх из Мессины. Современные научные представления об этом последователе Аристотеля, ни одно из сочинений которого не сохранилось до наших дней, основаны на свидетельствах и отдельных фрагментах, содержащихся в сочинениях позднейших античных авторов – Страбона, Афиней, Цицерона и др. Известно, что Дикеарх писал о

---

<sup>65</sup> См.: Westphal, R. (1883) *Aristoxenus von Tarent. Melik und Rhythmik des classischen Hellenenthums übersetzt und erläutert*. Leipzig; Westphal, R. (1883) *Die Musik des griechischen Alterthums nach den alten Quellen neu bearbeitet*. Leipzig.

<sup>66</sup> Маковельский А. О. (1919) «Из сочинений Аристоксена “Пифагорейские мнения” и “Пифагорейский образ жизни”», в: *Досократики. Первые греческие мыслители в их творениях, свидетельства древности и в свете новейших исследований. Историко-критический обзор и перевод фрагментов, доксографического и биографического материала*, ч. III, Казань, 88–102.

<sup>67</sup> См.: Diels, H. (1912) *Die Fragmente der Vorsokratiker*. Berlin: Weidmann.

<sup>68</sup> Рожанский 1989, 6.

политике, философском образе жизни, культурной истории, литературе и географии, о душе; ему принадлежали такие сочинения как «Жизнь Эллады, в трех книгах», «О человеческой гибели», «О душе», «Очертания Земли», ряд политий и иные<sup>69</sup>. В настоящее время изучению и переводу на русский язык наследия античного автора посвящены работы Е. В. Афонасина<sup>70</sup>.

В энциклопедических изданиях конца XIX – начала XX вв. лаконичные статьи о Дикеархе сообщают об обширных и многосторонних познаниях этого ученика Аристотеля и друга Теофраста, известного в области философии, истории, географии и математики<sup>71</sup>. Сообщается также, что Дикеарх был автором не сохранившихся до наших дней философских, географических, биографических, историко-культурных и психологических сочинений. При этом из конкретных наименований неоднократно приводится лишь «Βίος Ἑλλάδος» («Греческая жизнь», «Характеристика состояния Греции»), с указанием актуальных изданий сохранившихся фрагментов произведения. Внимание к данному трактату предсказуемо значительно, учитывая, что в XIX в. изучение Дикеарха фокусировалось преимущественно на интерпретации и реконструкции его трудов по истории культуры и общества.

Статья М. С. Куторги<sup>72</sup> «Взгляды Дикеарха на происхождение общества, а также объяснение его фрагмента из Стефана Византийского под названием πάτρα», опубликованная на немецком языке, – единственная научная работа, непосредственно касающаяся наследия Дикеарха. Здесь анализируются взгляды античных философов (преимущественно Платона и Аристотеля) на происхождение и социальное разделение древнегреческого общества. При этом подробно рассматривается оригинальный греческий текст фрагмента из сочинения Дикеарха под заглавием «πάτρα», приводящийся в «Этнике»

<sup>69</sup> Афонасин 2017а, 117, 125.

<sup>70</sup> Указатель источников сохранившихся фрагментов из трудов Дикеарха, их перевод и наименования представлены в работе Е. В. Афонасина (Афонасин 2017а). Также Дикеарху посвящены другие статьи автора (Афонасин 2015; Афонасин 2017б).

<sup>71</sup> «Дикеарх» (1895), в: *Настольный энциклопедический словарь*, том III. Грация – Кальдерон. Изд. третье. М., 1513; «Дикеарх» (1893), в: *Энциклопедический словарь*. Ред. К. К. Арсеньев. Том X-а. Десмургия – Домициан. СПб., 593; «Диксарх» (1902), в: *Большая энциклопедия*. Том восьмой. Гюгсь – Духовенство. Под ред. С. Н. Южакова. СПб., 454.

<sup>72</sup> Kutorha M. (1855) «Die Ansichten des Dikaearchos über den Ursprung der Gesellschaft nebst der Erklärung seines Fragments bei Stephanos von Byzanz s. v. πάτρα», *Melanges Greco-Romains: tires du Bulletin de l'Academie imperiale des sciences de St. Petersburg*, vol. I, 62–70.

Стефана Византийского (*Steph. Byz. Eth-ni-ka, «πάτρα»*). Также в научной литературе встречаются отдельные упоминания о Дикеархе и о его трудах, преимущественно географических и историко-культурных<sup>73</sup>.

В досоветский период не существовало сборников переводов на русский язык сохранившихся фрагментов из работ Дикеарха. Здесь мы ограничимся упоминанием работы В. В. Латышева<sup>74</sup>, где содержится перевод на русский язык (с параллельным греческим текстом) одного предложения из «Греческой истории» Дикеарха (фр.: *Eust. Ad Dion. Per. 767*) по изданию К. Мюллера (*Müller, K. FHG, v. 2*), повествующего о наименовании жителей древней Халкиды.

### Евдем Родосский

Отдельным пунктом можно выделить еще одного ученика Аристотеля – Евдема Родосского. Известно, что он оставил после себя сочинения по истории геометрии и истории астрономии, а именно «Историю геометрии», «Историю арифметики», «Историю астрологии», «Об угле», «Аналитику», «О толковании», «Физику», «Этику», трактат «О речах»<sup>75</sup>. Однако до наших дней ни одно из сочинений Евдема не сохранилось, а о самом философе мы имеем крайне ограниченные сведения.

В отечественной литературе редкие сведения об Евдеме Родосском содержатся в справочных изданиях начала XX в. Так в одной из энциклопедий<sup>76</sup> он представлен в качестве историка науки и автора, развивавшего и критиковавшего перипатетическое учение. Приводится здесь и краткая характеристика этических воззрений Евдема. В частности, согласно общепринятой на протяжении XIX в. теории, оспоренной в настоящее время, ему приписывается авторство «Евдемовой этики», входящей в состав аристотелева корпуса. В прочей литературе Евдем лишь упоминается<sup>77</sup>, преимущественно как историк науки и автор трех вышеуказанных историко-научных сочинений. Наиболее содержательное обращение к его наследию представлено в работе

<sup>73</sup> Кронеберг И. Я. «Древняя география» (1836), *Журнал Министерства народного просвещения* 5, ч. X (май), отд II, 259–260.

<sup>74</sup> Латышев В. В. (1890) «Дикеарх Мессинский», в: *Известия древних писателей, греческих и латинских, о Скифии и Кавказе*. Т. I. Греческие писатели. СПб., 389.

<sup>75</sup> Лосев 2000, 762.

<sup>76</sup> «Евдем Родосский» (1904), в: *Энциклопедический словарь*. Под ред. К. К. Арсеньева. Т. XL. Шуйское – Электровозбудимость. СПб., 127.

<sup>77</sup> Корсунский И. Н. (1892) «Евдем / Учение Аристотеля и его школы (перипатетической) о Боге», *Вера и разум* 12, кн. II (июнь), от. II, 528–533.



И. Н. Корсунского<sup>78</sup>, где помимо прочего охарактеризованы воззрения Евдема о Боге в их сопоставлении со взглядами Аристотеля, Платона и Теофраста.

### Прочие перипатетики

В отечественной литературе встречаются сведения и об иных учениках, соотрудниках и последователях перипатетической школы, живших в IV–III вв. до н. э. Преимущественно это энциклопедические статьи 1890-х – 1900-х гг., в частности, об учениках Аристотеля – Фании Эресском<sup>79</sup>, Клеархе из Сол<sup>80</sup>, Каллисфене<sup>81</sup> (который чаще фигурирует в качестве родственника философа), Гераклиде Понтийском<sup>82</sup> и учениках Теофраста – Стратоне<sup>83</sup> и Деметрии Фалерском<sup>84</sup>. Представленные в них сведения лаконичны, зачастую они содержат общие биографические данные об античных философах, перечисление направлений интеллектуальной деятельности, выдающихся заслуг и наименования трудов. Относительно персоналии Гераклида уточним, что факт его принадлежности к числу учеников Аристотеля как в досоветский период, так и в наше время является спорным. Так в обозначенных энциклопедических статьях чаще он указан в качестве ученика Платона, а не Аристотеля, либо привязка к персоне учителя отсутствует вовсе. В наше время к

---

<sup>78</sup> Там же.

<sup>79</sup> «Фаний» (1903), в: *Энциклопедический словарь*. Том XXXV. Усинский пограничный округ – Фенол. СПб., 293.

<sup>80</sup> «Клеарх» (1895), в: *Энциклопедический словарь*. Том. XV. Керосин – Коайе. СПб., 329.

<sup>81</sup> «Каллисфен» (1902), в: *Большая энциклопедия*. Десятый том. Идумэя – Китченер. Под ред. С. Н. Южакова. СПб., 392; «Каллисфен» (1895a), в: *Настольный энциклопедический словарь*. Том III. Грация – Кальдерон. Изд. третье. М., 2007; «Каллисфен» (1895b), в: *Энциклопедический словарь*. Том XIV. Калака – Кардам. СПб., 56.

<sup>82</sup> «Гераклид» (1901), в: *Настольный энциклопедический словарь*. Том II. Ботнический залив – Грациус. Изд. 4-е. М., 1177; «Гераклид Понтийский» (1901), в: *Большая энциклопедия*. Шестой том. Гадание – Глазчатка. Под ред. С. Н. Южакова. СПб., 471; «Гераклид Понтийский» (1892), в: *Энциклопедический словарь*. Т. VIII. Гельберг – Германий. СПб., 439.

<sup>83</sup> «Стратон» (1901), в: *Энциклопедический словарь*. Том XXXIa. Статика – Судостроительство. СПб., 734; «Стратон из Лампсака» (1904), в: *Большая энциклопедия*. Восемнадцатый том. Статистика – Ундозеро. Под ред. С. Н. Южакова. СПб., 59.

<sup>84</sup> «Деметрий Фалерийский» (1902), в: *Большая энциклопедия*. Восьмой том. Гюгс – Духовенство. Под ред. С. Н. Южакова. СПб., 312; «Димитрий Фалерийский» (1893), в: *Энциклопедический словарь*. Том Ха. Десмургия – Домициан. СПб., 612.

наследию Гераклида обращался Е. В. Афонасин, в статье<sup>85</sup> которого также указывается на неоднозначность факта приписывания философа к непосредственным ученикам Аристотеля. В редких энциклопедических статьях, посвященных перипатетической школе<sup>86</sup>, содержится лишь перечисление имен наиболее известных ее представителей – Теофраста, Евдема, Аристоксена, Дикеарха, Стратона, Ликона, с указанием на их деятельность по комментированию трудов Аристотеля. В прочей интеллектуальной литературе содержательные упоминания о данных персоналиях крайне редки. Так в упомянутой работе Н. И. Корсунского присутствует раздел о Стратоне, его биографии и сущности научных воззрений в области физики, их соотнесение с учением Аристотеля<sup>87</sup>.

В числе переводов на русский язык обнаруживаются следующие фрагменты. Наиболее обширные – из псевдоисторического романа «История Александра Великого» (хорошо известного на Руси с XIII века под заглавием «Александрия»), ошибочно приписываемого Каллисфену, содержатся в сборнике В. В. Латышева<sup>88</sup>. Перевод, в основе которого лежат различные редакции аутентичных кодексов, включен в раздел «Подложных сочинений». Здесь приводится перевод фрагментов из I (фрагменты из 23, 24, 26, 44 глав) и III книг (фрагменты из 25–28 глав), повествующих о походах Александра Македонского против скифов, а также о его переписке с амазонками. Кроме того в сочинении И. Н. Корсунского приводится перевод<sup>89</sup> двенадцати нравоучительных изречений Деметрия Фалерского, взятых из Диогена Лаэртца («О жизни, учениях...») и Стобея («Florilegium»).

### Дополнения к Аристотелю

К охвату перипатетической традиции, для придания ей большей полноты, позволим себе внести незначительные по объему дополнения к истории оте-

<sup>85</sup> Афонасин 2019, 359.

<sup>86</sup> «Перипатетики» (1904), в: *Философский словарь логики, психологии, этики, эстетики и истории философии*. Под ред. [и с предисл.] Э. Л. Радлова. СПб., 198.

<sup>87</sup> Корсунский И. Н. (1891) «Стратон из Лампсака / Учение Аристотеля и его школы (перипатетической) о Боге», *Вера и разум* 12, кн. II (июнь), отд. II, 533–537.

<sup>88</sup> Латышев В. В. (1890) «Каллисфен. Жизнь и деяния Александра Македонского [фрагменты]», в: *Известия древних писателей, греческих и латинских, о Скифии и Кавказе*. Т. I. Греческие писатели. СПб., 897–904.

<sup>89</sup> Корсунский И. Н. (1887) «50. Димитрий Фалерский / Изречения древнейших греческих мыслителей, выбранные из сочинений Диогена Лаэртца, Плутарха, Стобея и др.», *Вера и разум* 12, кн. II (июнь), отд. II, 598–599.

чественного аристотелеведения. Включение актуальных данных об Аристотеле позволит масштабировать восприятие перипатетического наследия в русской интеллектуальной традиции. Укажем, что в предыдущих публикациях мы уже обращались к вопросам рецепции биографии<sup>90</sup> и наследия Аристотеля в научной периодике<sup>91</sup>, истории переводов его трудов на русский язык<sup>92</sup>.

К числу биографических справок об Аристотеле можно присовокупить вышеописанный раздел из работы В. Ф. Корша<sup>93</sup>, содержащий лаконичную биографию философа. Публикации в научной периодике дополнить «Опыт каталога ученических библиотек...»<sup>94</sup>, подробно описанным выше в разделе о Теофрасте.

Помимо этого, в ряду прочих публикаций, содержащих сведения об Аристотеле, обозначим сочинение философа и популяризатора науки М. М. Филиппова<sup>95</sup>. В обширной главе, посвященной Стагириту, автор критически описывает естественно-научные взгляды античного мыслителя. Исходя из материалистической традиции, к которой принадлежал М. М. Филиппов, он охарактеризовал метафизические основы аристотелизма как устаревшие, препятствующие развитию естествонаучного мировоззрения и требующие пересмотра с точки зрения современной автору науки. Одновременно с этим М. М. Филиппов видел в Аристотеле основоположника логики и способствовал популяризации его трудов среди широкой общественности.

---

<sup>90</sup> Егорова 2023.

<sup>91</sup> Егорова 2024.

<sup>92</sup> Орлов, Егорова 2025.

<sup>93</sup> Корш В. Ф. «Аристотель – Теофраст» (1880), в: *Всеобщая история литературы*, т. 1, ч. 2, СПб., 1192–1202.

<sup>94</sup> «Опыт каталога ученических библиотек средних учебных заведений ведомства Министерства народного просвещения» (1889), *Журнал Министерства народного просвещения*, ч. ССLXVI (ноябрь), отд. IV, 12, 80.

<sup>95</sup> Филиппов М. М. (1895) «Глава IV. Аристотель, как естествоиспытатель», *Философия действительности*. СПб., 239–402.

В качестве исключения также обратимся к переведенным на русский язык работам иностранных авторов, содержащим сведения об Аристотеле. Это сочинения М. Браша<sup>96</sup> и Л. Фигье<sup>97</sup>. В справочнике А. С. Яценко<sup>98</sup> мы обнаружили библиографическое описание I-го тома работы «Классики философии» немецкого философа и историка М. Браша, в котором популярно излагается история философии. Согласно описанию, переведенное издание (как и оригинал) снабжено рисунками, картами и портретами философов. Как указывает А. С. Яценко<sup>99</sup> здесь на страницах 153–165 содержится перевод на русский язык II и III книг «Метафизики» Аристотеля. К сожалению, издание осталось недоступным для автора статьи, и о наличии перевода мы можем судить лишь основываясь на замечании библиографа.

Вторая публикация – описанный ранее труд Л. Фигье. Он примечателен тем, что в отдельной главе<sup>100</sup>, посвященной Аристотелю, содержится подробная биография философа (написанная художественным стилем и снабженная иллюстрациями), описано содержание его наследия, а также приведены авторские переводы некоторых фрагментов из аристотелевского корпуса. Изображения Аристотеля – редкое явление для отечественной литературы, и содержатся они преимущественно в энциклопедиях<sup>101</sup>. Поэтому включенные в русскоязычное издание работы Л. Фигье (также присутствующие и во французской версии), четыре изображения (гравюры), сопровождающие текст, представляют исследовательский интерес. Первое<sup>102</sup> из них (Рис. 3) – иллюстрация «Статуя Аристотеля», срисованная из «Iconographie grecque» (1808) Э. К. Висконти. Она воспроизводит римскую копию греческой статуи

---

<sup>96</sup> Браш М. (1907) *Классики философии: от древнейших греческих мыслителей до настоящего времени. Общепонятная история изложения их мировоззрений с выдержками из подлинных сочинений*. Рус. изд. знач. доп. ред. и украшено множеством портр., рис. в тексте, отд. картин, карт. и хромолитогр. Т. 1. Пер. с нем. Б. Ерогина. СПб.

<sup>97</sup> Фигье Л. «Аристотель» (1869), в: *Светила науки от древности до наших дней. Жизнеописание знаменитых ученых и краткая оценка их трудов*. С 38 портретами и гравюрами, снятых с древних памятников гг. Верас, де Бар и др. Перев. с франц. под ред. Н. Н. Страхова. Изд. М. О. Вольфа. СПб., 107–157.

<sup>98</sup> Яценко 1915, 87.

<sup>99</sup> Там же.

<sup>100</sup> Фигье Л. «Аристотель», 107–157.

<sup>101</sup> Егорова 2022, 73–77.

<sup>102</sup> Фигье Л. «Аристотель», между стр. 108–109.

«Сидящего философа» (предположительно – Аристотеля), хранящуюся в Палаццо Спада в Риме. Второе<sup>103</sup> (Рис. 4) – «Аристотель юноша», «иллюстрация с картины Безара в библиотеке медицинского факультета в Монпелье» – по всей вероятности воспроизводит картину французского религиозного художника Ж.-Л. Безара «Aristotle As A Young Man». На третьей<sup>104</sup> (Рис. 5) представлена, впоследствии ставшая широкоизвестной, гравюра «Аристотель учит Александра», подготовленная специально для данного издания Фр. Верасом (художник) и Ш. Лаплантом (гравер). Четвертое<sup>105</sup> изображение (Рис. 6) – «Аристотель, обвиненный в безбожничестве, покидает с учениками Афины», предположительно, также было создано специально для монографии Л. Фигье. Из перечисленных иллюстраций в отечественных дореволюционных изданиях мы встречаем лишь первую<sup>106</sup>. По нашему мнению, она также восходит к работе Э. К. Висконти и в конечном итоге воспроизводит статую «Сидящего философа».

Кроме того, в издании Л. Фигье содержатся переводы на русский язык фрагментов из аристотелева корпуса, сделанные философом и переводчиком Н. Н. Страховым (1828–1896 гг.). В качестве наглядных примеров при описании биографии Аристотеля здесь приводятся лаконичные цитаты из I книги «Никомаховой этики» (критика идей Платона; фраза, ставшая впоследствии крылатым выражением «Платон мне друг, но истина дороже»), «Политики» (определение государства) и «О душе» (о различии между одушевленным и неодушевленным)<sup>107</sup>; содержатся переводы надписи к статуе Гермия, «Гимна Добродетели», а также «Завещания» Аристотеля, восходящие к свидетельству Диогена Лаэртского<sup>108</sup>; приводятся тексты из эпистолярного наследия философа. В числе последних три письма: 1) известное послание «От Филиппа к Аристотелю»<sup>109</sup>, сообщающее о рождении Александра (неоднократно переводившееся в XIX в. на русский язык<sup>110</sup>); 2) письмо «От Александра к Аристотелю», упрекающее философа за обнародование акроматических уроков, и 3) ответное послание «Александру от Аристотеля»<sup>111</sup>

<sup>103</sup> Там же, между стр. 113–114.

<sup>104</sup> Там же, между стр. 120–121.

<sup>105</sup> Там же, между стр. 139–140.

<sup>106</sup> Егорова 2022, 76.

<sup>107</sup> Фигье Л. «Аристотель», 117, 146, 147.

<sup>108</sup> Там же, 118, 119, 138.

<sup>109</sup> Там же, 120.

<sup>110</sup> Орлов, Егорова 2025, 84.

<sup>111</sup> Фигье Л. «Аристотель», 127.

(последнее ранее было известно на русском языке лишь в переводе А. Ф. Лосева<sup>112</sup>). Перечень русских переводов Аристотеля также пополняет раздел «Аристотель» из работы И. Н. Корсунского<sup>113</sup>. Здесь содержится перевод на русский язык 42-х нравоучительных изречений Аристотеля, взятых преимущественно из Диогена Лаэртца («О жизни, учениях...») и дополненных цитатами из Стобея («Florilegium») и Плутарха («Aprophthegmata»).

### Заключение

На основе представленного анализа интеллектуальной литературы можно сделать следующие выводы об особенностях восприятия перипатетического наследия в русской культуре прошлого. С одной стороны, на протяжении исследуемого периода перипатетики оставались малоизвестными отечественной интеллектуальной публике. Об этом, в частности, свидетельствуют мнения современников, согласно которым даже имя Теофраста – наиболее известного из числа последователей Аристотеля, оставалось малознакомым. Сведения о прочих перипатетиках (за исключением Теофраста и в меньшей степени – Аристоксена) массовый читатель мог получить преимущественно из лаконичных энциклопедических статей конца XIX – начала XX вв. Помимо справочных изданий, за информацией о Теофрасте образованная публика могла обратиться к научно-популярным переводным работам (например, Л. Фигье, русс. пер. 1869 г.). Для более узкой аудитории также были доступны научные публикации (о Теофрасте, первая из которых вышла в 1850 г.), книжные обзоры (первые заметки, посвященные работам об Аристоксене, были опубликованы в 1869 г.) и прочие тематические публикации, выходившие в XIX в., не имеющие прямого отношения к отдельным персоналиям перипатетиков, но содержащим некоторые сведения о них. Однако данные публикации ввиду своей малочисленности и (за редким исключением) поверхностного и краткого изложения материала, не способствовали массовому распространению сведений о перипатетиках среди интеллектуальной публики.

---

<sup>112</sup> Орлов, Егорова 2025, 84.

<sup>113</sup> Корсунский И. Н. (1887) «40. Аристотель / Изречения древнейших греческих мыслителей, выбранные из сочинений Диогена Лаэртца, Плутарха, Стобея и др.», *Вера и разум* 8, кн. II (апрель), от. II, 396–398; Корсунский И. Н. (1887) «40. Аристотель (Продолжение) / Изречения древнейших греческих мыслителей, выбранные из сочинений Диогена Лаэртца, Плутарха, Стобея и др.», *Вера и разум* 9, кн. I (май), отд. II, 445–447.

С другой стороны, в изучаемый период наследие перипатетиков сохраняло свою актуальность для русской культуры. Помимо научных задач (исследований и переводов) к нему неоднократно обращались в дидактических и образовательных целях. Ярким примером служит включение едва вышедших на русский язык переводов Теофраста (наряду с существовавшими переводами Платона и Аристотеля) в перечень произведений, рекомендованных для формирования гимназических библиотек. В дидактических целях (преимущественно во второй половине XVIII в.) авторы неоднократно обращались к «Характерам», публикуя переводы отдельных глав; назидательность присуща и переводам из изречений античных философов, сделанным И. Н. Корсунским в 1880-х гг. Примечательным является и то, что вопреки общепринятым тенденциям восприятия отдельных персоналий, распространенным в европейской культуре и транслируемых в русскую (в частности, восприятие в XIX в. Теофраста преимущественно как ботаника, Аристоксена как теоретика музыки), запросы со стороны отечественной интеллектуальной публики были иными. Так на русский язык переводились не ботанические трактаты Теофраста и не музыкальные сочинения Аристоксена, а «Характеры» и отрывки из биографических работ.

#### Аббревиатуры

- «БЭ» – Большая энциклопедия,
- «ВиР» – Вера и разум,
- «ЖМНП» – Журнал Министерства народного просвещения,
- «НЭС» – Настольный энциклопедический словарь,
- «ФСЛ» – Философский словарь логики, психологии, этики, эстетики и истории философии,
- «ЭС» – Энциклопедический словарь,
- «MGR» – Melanges Greco-Romains.

#### Библиографический перечень<sup>14</sup>

##### Аристоксен Энциклопедии

- Аристоксен // БЭ. Том второй. Арбуа де Жюбанвиль – Беллингсгаузен. / Под ред. С. Н. Южакова. СПб.: Книгоиздательское товарищество «Просвещение», 1900. С. 43–44.

---

<sup>14</sup> В «Библиографическом перечне» досоветские публикации, посвященные перипатетикам, для наглядности структурированы по соответствующим персоналиям, внутри разделов – по типам работ. Список персоналий, как и содержащихся в них публикаций, приводится в алфавитном порядке.

Аристоксен // *НЭС*. Том I. А–Ботнический залив. Изд. четвертое. М.: тип. Общества распространения полезных книг, 1900. С. 266.

Аристоксен // *ЭС* / Ред. И. Е. Андреевского. Том II. Араго – Аутка. СПб.: Типо-Литография И. А. Ефрона, 1890. С. 84.

Перипатетики // *ФСЛ* / Под ред. [и с предисл.] Э. Л. Радлова. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1904. С. 198.

#### Переводы

Маковельский А. О. Из сочинений Аристоксена «Пифагорейские мнения» и «Пифагорейский образ жизни» // *Досократики. Первые греческие мыслители в их творениях, свидетельствах древности и в свете новейших исследований. Историко-критический обзор и перевод фрагментов, доксографического и биографического материала*. Ч. III. Казань, 1919. С. 88–102.

#### Рецензии, книжные обзоры

[Marquard, Paul. *Αριστόξενου ἁρμονικῶν τὰ σωζόμενα*. Die harmonischen Fragmente des Aristoxenus, Griechisch und deutsch mit kritischem und exegetischem Commentar und einem Anhang die rhythmischen Fragmente des Aristoxenus enthaltend, herausgegeben von. Berlin 1868]. *Обзор*:

1. *ЖМНП*. 1869, № 8. Ч. 144, от. крит. и библиогр., с. 396.

[Westphal, Rudolf. *Aristoxenus von Tarent. Melik und Rhythmik des classischen Hellenenthums* übersetzt und erläutert. Leipzig 1883. Die Musik des griechischen Alterthums nach den alten Quellen neu bearbeitet. Leipzig 1883]. *Обзор*:

1. *ЖМНП*. 1884, №2, январь. Ч. 231, от. крит. и библиогр., с. 463.

#### Аристотель

##### Переводы

Браш М. *Классики философии: от древнейших греческих мыслителей до настоящего времени. Общепонятная история изложения их мировоззрений с выдержками из подлинных сочинений*. Рус. изд. знач. доп. ред. и украшено множеством портр., рис. в тексте, отд. картин, карт. и хромофотогр. Т. 1. / Пер. с нем. Б. Ерогина. СПб.: Вестн. знания (В. Битнера), 1907, 512 с.<sup>115</sup>

Корсунский И. Н. 40. Аристотель / Изречения древнейших греческих мыслителей, выбранные из сочинений Диогена Лаэртца, Плутарха, Стобея и др. // *Вир*. 1887. №8. Апрель, кн. II, от. II, с. 396–398.

Корсунский И. Н. 40. Аристотель (Продолжение) / Там же // *Вир*. 1887. №9. Май, кн. I, от. II, с. 445–447.

<sup>115</sup> Содержит перевод на русский язык II и III книг «Метафизики» Аристотеля, стр. 153–165 (См.: Яценко 1915, 87).



Фигье Л. Аристотель // *Светила науки от древности до наших дней. Жизнеописание знаменитых ученых и краткая оценка их трудов*. С 38 портретами и гравюрами, снятых с древних памятников гг. Верас, де Бар и др. / Перев. с франц. под ред. Н. Н. Страхова. Изд. М. О. Вольфа. СПб., 1869. С. 107–157<sup>16</sup>.

*Прочее*

Корш В. Ф. Аристотель – Теофраст // *Всеобщая история литературы*. Т. 1. Ч. 2, СПб., 1880. С. 1192–1204.

Опыт каталога ученических библиотек средних учебных заведений ведомства Министерства народного просвещения // *ЖМНП*, 1889, ноябрь. Ч. CCLXVI. От. IV. С. I–VI + 1–102.

Филиппов М. М. Глава IV. Аристотель, как естествоиспытатель // *Философия действительности*. СПб., 1895. С. 239–402.

*Переводы иностранных работ*

Фигье Л. Аристотель // *Светила науки от древности до наших дней. Жизнеописание знаменитых ученых и краткая оценка их трудов*. С 38 портретами и гравюрами, снятых с древних памятников гг. Верас, де Бар и др. / Перев. с франц. под ред. Н. Н. Страхова. Изд. М. О. Вольфа. СПб., 1869. С. 107–157.

**Гераклид Понтийский**

*Энциклопедии*

Гераклид // *НЭС*. Том II. Ботнический залив – Грациус. Изд. 4-е. М.: типо-литография А. В. Васильева, 1901. С. 1177.

Гераклид Понтийский // *БЭ*. Шестой том. Гадание – Глазчатка. / Под ред. С. Н. Южакова. СПб.: Книгоиздательское товарищество «Просвещение», 1901. С. 471.

Гераклид Понтийский // *ЭС*. Т. VIII. Гельберг – Германий. СПб.: типо-литография И. А. Ефрона, 1892. С. 439.

**Деметрий Фалерский**

*Энциклопедии*

Деметрий Фалерийский // *БЭ*. Восьмой том. Гюгс – Духовенство. / Под ред. С. Н. Южакова. СПб.: Книгоиздательское товарищество «Просвещение», 1902. С. 312.

Димитрий Фалерийский // *ЭС*. Том Ха. Десмургия – Домициан. СПб.: типо-литография И. А. Ефрона, 1893. С. 612.

*Переводы*

Корсунский И. Н. 50. Димитрий Фалереский / Изречения древнейших греческих мыслителей, выбранные из сочинений Диогена Лаэртца, Плутарха, Стобея и др. // *Вир*. 1887. №12. Июнь, кн. II, от. II, с. 598–599.

---

<sup>16</sup> Содержит перевод на русский язык надписи к статуе Гермия (с. 118), «Гимна Добродетели» (с. 119), «Завещания» Аристотеля (с. 138), письма «От Филиппа к Аристотелю» (с. 120), «От Александра к Аристотелю» (с. 127), «Александру от Аристотеля» (с. 127).

**Дикеарх***Энциклопедии*

Дикеарх // *НЭС*. Том III. Грация – Кальдерон. Изд. третье. М.: типография Общества распространения полезных книг, 1895. С. 1513.

Дикеарх // *ЭС* / Ред. К. К. Арсеньев. Том X-а. Десмургия – Домициан. СПб.: Типо-Литография И. А. Ефрона, 1893. С. 593.

Диксарх // *БЭ*. Том восьмой. Гюгсь – Духовенство. / Под ред. С. Н. Южакова. СПб.: Книгоиздательское товарищество «Просвещение», 1902. С. 454.

Перипатетики // *ФСЛ* / Под ред. [и с предисл.] Э. Л. Радлова. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1904. С. 198.

*Переводы*

Латышев В. В. Дикеарх Мессинский // *Известия древних писателей, греческих и латинских, о Скифии и Кавказе*. Т. I. Греческие писатели. СПб., 1890. С. 389.

*Научные работы*

Kutorha M. Die Ansichten des Dikaearchos über den Ursprung der Gesellschaft nebst der Erklärung seines Fragments bei Stephanos von Byzanz s. v. *πάτρα* // *MGR: tires du Bulletin de l'Academie imperiale des sciences de St. Petersburg*, Vol. I, 1855. Pp. 62–70.

*Прочее*

Кронеберг И. Я. Древняя география // *ЖМНП*. 1836, № 5, май. Ч. X, отд II, с. 246–267.

**Евдем***Энциклопедии*

Перипатетики // *ФСЛ* / Под ред. [и с предисл.] Э. Л. Радлова. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1904. С. 198.

Эвдем Родосский // *ЭС* / Под ред. К. К. Арсеньева. Т. XL. Шуйское – Электровозбудимость. СПб.: Акц. общ. Брокгауз–Ефрон, 1904. С. 127.

*Прочее*

Корсунский И. Н. Евдем / Учение Аристотеля и его школы (перипатетической) о Боге // *ВуР*. 1891. №12. Июнь, кн. II, от. II, с. 528–533.

**Каллисфен***Энциклопедии*

Каллисфен // *БЭ*. Десятый том. Идумэя – Китченер. / Под ред. С. Н. Южакова. СПб.: Книгоиздательское товарищество «Просвещение», 1902. С. 392.

Каллисфен // *НЭС*. Том III. Грация – Кальдерон. Изд. третье. М.: типография Общества распространения полезных книг, 1895а. С. 2007.

Каллисфен // *ЭС*. Том XIV. Калака – Кардам. СПб.: типо-литография И. А. Ефрона, 1895b. С. 56.

*Переводы*

Латышев В. В. Каллисфен. Жизнь и деяния Александра Македонского [фрагменты] // *Известия древних писателей, греческих и латинских, о Скифии и Кавказе*. Т. I. Греческие писатели. СПб., 1890. С. 897–904.

### Клеарх из Сол

#### Энциклопедии

Клеарх // ЭС. Том. XV. Керосин – Коайе. СПб.: Типо-Литография И. А. Ефрона, 1895. С. 329.

### Стратон

#### Энциклопедии

Стратон // ЭС. Том XXXIа. Статика – Судостроительство. СПб.: Типо-Литография И. А. Ефрона, 1901. С. 734.

Стратон из Лампсака // БЭ. Восемнадцатый том. Статистика – Ундозеро. / Под ред. С. Н. Южакова. СПб.: Книгоиздательское товарищество «Просвещение», 1904. С. 59.

Перипатетики // ФСЛ / Под ред. [и с предисл.] Э. Л. Радлова. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1904. С. 198.

#### Прочее

Корсунский И. Н. Стратон из Лампсака / Учение Аристотеля и его школы (перипатетической) о Боге // Вир. 1891. № 12. Июнь, кн. II, от. II, с. 533–537.

### Теофраст

#### Энциклопедии

Теофраст // ЭС. / Ред. К. К. Арсеньев. Том XXXIIА. Тай – Термиты. СПб. Типо-Литография И. А. Ефрона, 1901. С. 915–917.

Перипатетики // ФСЛ / Под ред. [и с предисл.] Э. Л. Радлова. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1904. С. 198.

Феофраст // НЭС. Том VIII. Сладкое дерево – V. М.: типография Общества распространения полезных книг, 1897. С. 5357.

#### Переводы

*Характеры* (Ἠθικοὶ χαρακτήρες)

Алексеев В. А. Библиотека греческих и римских классиков в русском переводе. V. Теофраст. Характеристики (Χαρακτήρες). / Перевод с греч. Изд. 2-е, испр. СПб., 1893. Тип. А. Суворина. XII+30 с.

Корш В. Ф. Аристотель – Теофраст // *Всеобщая история литературы*. Т. 1. Ч. 2, СПб., 1880. С. 1192–1204<sup>117</sup>.

Мизко Н. *Книга для чтения при изучении истории древней классич. поэзии*. М. 1865. 370 с<sup>118</sup>.

О притворстве. Из характеров или нравоописаний Теофрастовых // *Трудолюбивый Муравей*, 1771, № 22. С. 172–174.

Ордынский Б. И. Характеристики Теофраста. (Ист.-лит. статья) // *Современник*, 1850. Сентябрь, т. 23, №9, с. 37–72<sup>119</sup>.

<sup>117</sup> Содержит перевод на русский язык главы XVI «Суеверие» (с. 1203–1204).

<sup>118</sup> Содержит «перевод 4-х характеристик Теофраста» (Прозоров 1898, 87).

<sup>119</sup> Содержит перевод на русский язык цитаты из 27 глав «Характеров».

- Поленов А. Я. «О свой-ст-ве нра-вов че-ло-ве-че-ских» Тео-фра-ста. / Пер. с лат. яз. СПб., 1772. 112 с.
- Слепцов А. А. «Характеристики» Теофраста и Ла-Брюйера // *Мир Божий*, 1894. №11, с. 16–35<sup>120</sup>.
- Теофраст. Характеристики / Пер. с греч. В. Алексеева // *Пантеон литературы*, 1888, Т. 1. С. 1–32. = СПб.: Типография Н. А. Лебедева, 1888. 32 с. (Доп. уч. библ. Кат. 1889 г.).
- Феофрастовы характеры или свойства людей // *Библиотека ученая, экономическая, нравоучительная, историческая и увеселительная*. Тобольск: типография В. Корнильева, 1794а. Часть IX. С. 125–134.
- Феофрастовы характеры или свойства людей // *Там же*, 1794b. Часть X. С. 127–134.
- Переводы прочих сочинений*
- Корсунский И. Н. 41. Теофраст / Изречения древнейших греческих мыслителей, выбранные из сочинений Диогена Лаэртция, Плутарха, Стобея и др. // *Вир*. 1887. №9. Май, кн. I, от. II, с. 448–450.
- Латышев В. В. Теофраст // *Известия древних писателей, греческих и латинских, о Скифии и Кавказе*. Т. I. Греческие писатели. СПб., 1890. С. 385–388.
- Теофраст. Об ощущениях / Пер. с греч. Г. Ф. Церетели // Таннери П. *Первые шаги греческой науки*. Приложение. СПб., 1902. С. 106–119.

#### Научные работы

- Наук А. Крит. заметки к Характерам Теофраста // *MGR*, V. II, СПб., 1866. С. 477–479.
- Ордынский Б. И. Характеры Теофраста. (Ист.-лит. статья) // *Современник*, 1850. Сентябрь, т. 23, № 9, с. 37–72.
- Слепцов А. А. «Характеристики» Теофраста и Ла-Брюйера // *Мир Божий*, 1894. №11, с. 16–35.

#### Рецензии<sup>121</sup>

- [Алексеев В. А. Библиотека греческих и римских классиков в русском переводе. V. Теофраст. Характеристики (Χαράκτῆρες). Перевод с греч. Изд. 2-е, испр. СПб., 1893. Тип. А. Суворина. XII+30 с.]. *Рец.*:
1. *Новое время*. 1894. №6467.
  2. Р. И. *Филологическая Библиотека*. 1894. Т. II, с. 58 (зам.).
- [Теофраст. Характеристики / Пер. с греч. В. Алексеева // *Пантеон литературы*, 1888, Т. 1. С. 1–32 = СПб.: Типография Н. А. Лебедева, 1888. 32 с.]. *Рец.*:
1. Книжные новости // *ЖМНП*. 1889, № 2. Ч. CCLXI. От. 9. Критика и библиография. С. 424–425.
  2. Н. П., *Библиограф*. 1888, №5–6, с. 249.
  3. *Правда*. 1888, № 8.

<sup>120</sup> Содержит перевод на русский язык главы VIII «Вестовщичество» (с. 22).

<sup>121</sup> За отсутствием у автора доступа к источникам часть библиографических описаний в разделе приведена согласно библиографическим справочникам (См.: Прозоров 1898; Яценко 1915).

4. *Русская Мысль*. 1888, № 7, Библиографический отдел, с. 343–344.
5. Z., *Филологические записки*. 1888, №1. От. Библиографии, ст. 1-2.  
[La science du droit en Grece. Platon, Aristote, Theophraste, par Rodolphe Dareste. Paris. 1893]. *Рец.*:
1. А. Ш. // *Филологическое обозрение*, 1893. Т. IV. Кн. 1. Критика и библиография, с. 13–14.
2. Зигель Ф. Наука права в древней Греции // *ЖМНП*. 1893. №5. Май. От. 2. Критика и библиография. С. 267–277.

#### *Переводы иностранных работ*

- Фигье Л. Теофраст // *Светила науки от древности до наших дней. Жизнеописание знаменитых ученых и краткая оценка их трудов*. С 38 портретами и гравюрами, снятых с древних памятников гг. Верас, де Бар и др. / Перев. с франц. под ред. Н. Н. Страхова. Изд. М. О. Вольфа. СПб., 1869. С. 197–212.

#### *Прочее*

- Корсунский И. Н. Теофраст / Учение Аристотеля и его школы (перипатетической) о Боге // *ВуР*. 1891. № 12. Июнь, кн. II, от. II, с. 520–528.
- Корш В. Ф. Аристотель – Теофраст // *Всеобщая история литературы*. Т. 1. Ч. 2, СПб., 1880. С. 1192–1204.
- Опыт каталога ученических библиотек средних учебных заведений ведомства Министерства народного просвещения // *ЖМНП*, 1889, ноябрь. Ч. CCLXVI. От. IV. С. I–VI + 1–102.

#### **Фаний Эресский**

##### *Энциклопедии*

- Фаний // *ЭС*. Том XXXV. Усинский пограничный округ – Фенол. СПб.: Типо-Литография И. А. Ефрона, 1903. С. 293.

#### БИБЛИОГРАФИЯ / REFERENCES

- Афонасин, Е. В. (2019) «Гераклид Понтийский. Биографические свидетельства (Фр. 1–21 Schütrumpf)», *ΣΧΟΛΗ (Schole)* 13.1, 358–374.
- Афонасин, Е. В. (2015) «Дикеарх о душе», *Платоновские исследования* 2, 226–243.
- Афонасин, Е. В. (2017a) «Дикеарх. Фрагменты и свидетельства: предисловие, перевод и комментарий», *Аристотель: идеи и интерпретации*. Под ред. М. С. Петровой. Москва: Общество с ограниченной ответственностью "Аквилон", 116–171.
- Афонасин, Е. В. (2017b) «„Лекарство для припоминания“. Перипатетическое конструирование интеллектуальной истории Греции. Дикеарх и философская биография» *ΣΧΟΛΗ (Schole)* 11.1, 271–282.
- Егорова, О. С. (2022) «Аристотель в иллюстрациях в русской интеллектуальной литературе XIX века», *Языки и смыслы: Материалы XX Международной научной конференции молодых ученых в области гуманитарных и социальных наук*, Новосибирск, 25–27 октября 2022 года. Новосибирск, 73–77.

- Егорова, О. С. (2024) «Аристотель на страницах российской научной периодики (XIX – начало XX вв.)», *ΣΧΟΛΗ (Schole)* 18.2, 1059–1082.
- Егорова, О. С. (2023) «Исторический обзор русских биографий Аристотеля (вторая половина XVIII – начало XX в.)», *Идеи и идеалы* 15 (4.1), 40–55.
- Классическая древность в Журнале Министерства народного просвещения (ЖМНП): Аннотированный указатель статей 1834–1917 гг.* (2015). Сост. А. И. Рубан; вступит. ст. Е. Ю. Басаргиной. Санкт-Петербург: Bibliotheca Classica Petropolitana; «Реноме».
- Лосев, А. Ф. (2000) *История античной эстетики. Аристотель и поздняя классика*. Харьков: Фолио; Москва: ООО «Издательство АСТ».
- Орлов, Е. В., Егорова, О. С. (2025) «Перечень русских переводов сочинений Аристотеля», *Respublica Literaria* 6.2, 71–101.
- Прозоров, П. И. (1898) *Систематический указатель книг и статей по греческой филологии, напечатанных в России с XVII столетия по 1892 год, на русском и иностранных языках. С прибавлением за 1893, 1894 и 1895 годы*. Санкт-Петербург: Императорская Академия наук.
- Рожанский, И. Д. (1989) «Ранняя греческая философия», в: Лебедев, А. В., сост. *Фрагменты ранних греческих философов. Ч. I. От этических теокосмогоний до возникновения атомистики*. Москва: «Наука», 5–32.
- Стратановский, Г. А. (1974) «Феофраст и его “Характеры”», *Феофраст. Характеры*. Перев., статья и примеч. Г. А. Стратановского. Ленинград: «Наука».
- Яценко, А. С. (1915) *Русская библиография по истории древней философии*. Юрьев.

*Rereferences in Russian:*

- Afonasin, E. V. (2019) «Heraclides of Pontus. Life and Writings (fr. 1–21 Schütrumpf)», *ΣΧΟΛΗ (Schole)* 13.1, 358–374 (in Russian).
- Afonasin, E. V. (2015) «Dicaearchus on the Soul», *Platonovskie issledovaniya [Platonic studies]* 2, 226–243 (in Russian).
- Afonasin, E. V. (2017a) «Dicaearchus of Messana. Fragments and Testimonia», *Aristotel': idei i interpretacii [Aristotle: Ideas and Interpretations]*. Petrova M. S., ed. Moscow: Obshchestvo s ogranichennoj otvetstvennost'yu "Akvilon" 2017, 116–171 (in Russian).
- Afonasin, E. V. (2017b) «"Remedium memoriae". The Peripatetic construction of the intellectual history of Greece. Dicaearchus' Biography of philosophy», *ΣΧΟΛΗ (Schole)* 11.1, 271–282 (in Russian).
- Egorova, O. S. (2022) «Aristotle in illustrations in Russian intellectual literature of the 19th century», *Yazyki i smysly [Languages and meanings]: Materialy XX Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii molodyh uchenykh v oblasti gumanitarnykh i social'nykh nauk*, Novosibirsk, 25–27 oktyabrya 2022 goda. Novosibirsk, 73–77 (in Russian).
- Egorova, O. S. (2024) «Aristotle on the Pages of Russian Scientific Periodicals (XIX – Early 20 Centuries)», *ΣΧΟΛΗ (Schole)* 18.2, 1059–1082 (in Russian).
- Egorova, O. S. (2023) «Historical Review of Russian Biographies of Aristotle (Second Half of the 18th – Early 20th Centuries)», *Idei i idealy [Ideas and Ideals]* 15 (4.1), 40–55 (in Russian).
- Classical Antiquity in the Journal of the Ministry of Public Education (JMPE): Annotated Index of Articles 1834–1917* (2015). Sost. A. I. Ruban; vstupil. st. E. YU. Basarginoj. Sankt-Peterburg: Bibliotheca Classica Petropolitana; «Renome» (in Russian).

- Losev, A. F. (2000) *History of Ancient Aesthetics: Aristotle and the Late Classics*. Xar'kov: Folio; Moscow: ООО «Izdatel'stvo ACT» (in Russian).
- Orlov, E. V., Egorova, O. S. (2025) «List of Russian Translations of the Works of Aristotle», *Respublica Literaria* 6.2, 71–101 (in Russian).
- Prozorov, P. I. (1898) *A systematic index of books and articles on Greek philology published in Russia from the 17th century to 1892, in Russian and foreign languages. With additions for 1893, 1894, and 1895*. Sankt-Peterburg: Imperatorskaya Akademiya nauk (in Russian).
- Rozhanskij, I. D. (1989) «Early Greek Philosophy», *Fragmenty rannih grecheskih filosofov. CHast' I. Ot e'picheskih teokosmogonij do vozniknoveniya atomistiki* [Fragments of Early Greek Philosophers. Part I. From Epic Theocosmogonies to the Emergence of Atomism]. Moscow: «Nauka», 5–32 (in Russian).
- Stratanovskij, G. A. (1974) «Theophrastus and his "Characters"», *Feofrast. Haraktery* [Theophrastus. Characters]. Perev., stat'ya i primech. G. A. Stratanovskogo. Leningrad: «Nauka» (in Russian).
- YAshchenko, A. S. (1915) *Russkaya bibliografiya po istorii drevnej filosofii*. YUr'ev (in Russian).

## ИЛЛЮСТРАЦИИ



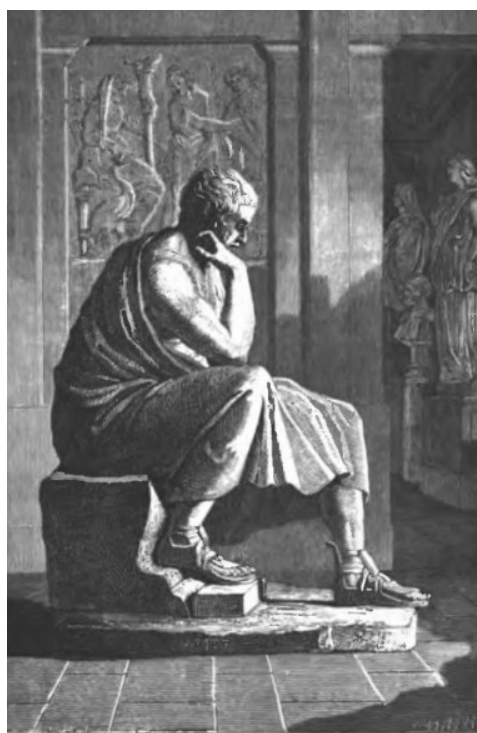
БЮСТЪ ТЕОФРАСТА.  
СЪ АНТИЧЕГО БЮСТА ВЪЛЫ АЛЛАБА, срисованного въ Греческой  
Библиотеке Византии.

Рис. 1



ПОСЛЕДНИЕ СЛОВА ТЕОФРАСТА.

Рис. 2



СТАТУЯ АРИСТОТЕЛЯ.

Съ античной статуи въ египетскую величину, во дворцѣ Спада въ Римѣ,  
сравненной въ Греческой Иконографіи Висconti.

Рис. 3





АРИСТОТЕЛЬ ЮНОША.  
Съ картинъ Везара въ библиотекѣ медицинскаго факультета въ Монпелье.

Рис. 4



АРИСТОТЕЛЬ УЧИТЬ АЛЕКСАНДРА.

Рис. 5



АРИСТОТЕЛЬ, ОВВИНЕННЫЙ ВЪ БЕЗВОЖИПЧЕСТВѢ, ПОКИДАЕТЪ СЪ УЧЕИКАМИ АФЭНЫ.

Рис. 6